

ВЛИЯНИЕ ИНФОРМАЦИОННОЙ РЕВОЛЮЦИИ НА ПРОЦЕСС НЕОЛОГИЗАЦИИ В СОВРЕМЕННОМ ФРАНЦУЗСКОМ ЯЗЫКЕ

Халецкая Л.Ф.

Гуманитарный институт Национального авиационного университета
г. Киев.

Информационная революция, тесно связанная с информационными и коммуникационными технологиями, стала причиной возникновения значительного количества лексикофразеологических инноваций. Рассмотрим некоторые из них.

Современное общество получило название информационного (*la société de l'information*) или общества знаний (*la société de la connaissance*). Появление концепции информационного общества относится к середине 1990-х гг. Современные ученые и политические деятели единодушны в понимании определяющего влияния информационно-коммуникационных технологий на последующее развитие мирового сообщества. Так, в августе 1997 г. премьер-министр Франции Лионель Жоспен подчеркнул политическую значимость концепции информационного общества, а также важное значение Интернета в решении проблем образования, охраны здоровья, обеспечения продовольствием, в целом для удовлетворения общих жизненных потребностей человечества [3, с. 532 – 533].

Понятие Internet является основой синонимического ряда *un réseau des réseaux, un ressource publique mondiale, une ville-monde, un ressource rare, la toile, le web, un déclencheur de développement, l'inclusion numérique*: «*L'approche adoptée soutient que nous disposons d'un outil puissant, un «déclencheur de développement» (développement enabler), pour résoudre les problèmes d'éducation, de santé, de nutrition, en favorisant «l'inclusion numérique» de toutes les communautés de la planète ...»* [3, с. 532].

Почти одновременно, в конце 1990-х гг., появилось понятие «*société de la connaissance*» (общество знания), которое используется, например, в университетских кругах как альтернатива понятию «*société de l'information*».

Именно термин «*société de la connaissance*» или его вариант «*société du savoir*» был принят ЮНЕСКО, что обусловлено более широким общественным контекстом этого понятия, которое охватывает социальные, культурные, экономические, политические и институционные трансформации, а также возрастающую неоднородность общественного развития [12].

Интернет создал собственный мир, которому присущи собственные территориальные конфликты, иерархия, суверенитет, администрация для руководства виртуальным сообществом. Возникновение виртуального мира обусловило появление терминов для характеристики различных аспектов его жизнедеятельности, среди которых *l'interopérabilité*, *la souveraineté numérique*, *l'administration électronique (l'e-administration)*, *le gouvernance en réseau ou gouvernance électronique*, *la communauté virtuelle en ligne*: «On peut évoquer, pour mieux comprendre notre **société en réseaux**, une «*théorie de la souveraineté numérique*», qui s'énoncerait ainsi: «chaque structure est dite **souveraine numériquement** quand elle parvient à créer **une interopérabilité** entre les sous-structures qui la composent, et à éviter **l'interopérabilité non désirée** avec les structures dont elle dépend»[2, с. 509 – 510]. Не исключена возможность фрагментации (*la fragmentation*) или балканизации (*la balcanisation*) виртуального мира, обусловленная деятельностью авторитарных режимов [1, с. 528].

Интернет – главный фактор влияния на мировую экономику. В период Интернет-революции (*la révolution de l'Internet*) быстрыми темпами развивается Интернет-экономика (*l'e-économie*), что обуславливает образование большого числа неологизмов. Среди них – *e-Business*, понимаемый как объединение предприятием средств на основе информационных и коммуникационных технологий с целью улучшения функционирования предприятия и, соответственно, возрастания его значимости для клиентов и партнеров. *E- Business* касается не только виртуальных предприятий (которые получили название *click and mortar*), но и на традиционные предприятия (*brick and mortar*) [8].

Составной частью *e-Business* является *e-Commerce* или *Commerce électronique* (электронная торговля), которая в свою очередь породила ряд неологизмов. Так, клиент, который осуществляет покупки при помощи интернета, называется *cyberconsommateur*. Большинство сайтов электронной торговли являются интернет-магазинами, функционирование которых предусматривает наличие таких необходимых элементов, как *un catalogue électronique en ligne* (электронный каталог), *un moteur de recherche* (для поиска продукции за выбранными критериями), *un caddie virtuel/un panier virtuel* (виртуальная тележка/корзина), *le paiement sécurisé en ligne (accounting)* (электронная оплата) [8]. Можно наблюдать появление синонимических рядов для обозначения покупки-продажи через Интернет: *l'achat en ligne, le magasinage en ligne, l'achat sur l'Internet, les ventes d'ordinateurs* [9]: «...le domaine de l'informatique rapporte plusieurs milliards de dollars aux **commerçants virtuels**. Un autre secteur a cependant connu une bonne année, puisqu'il a réussi à surpasser **les ventes d'ordinateurs**... Impossible de savoir si c'est la présence remarquée de la gente féminine sur **les sites d'achat en ligne**, mais il est clair que la stratégie de plusieurs détaillants fonctionne... Ainsi, en 2006, il s'est **vendu, sur Internet, pour 17,2 milliards de dollars d'ordinateurs, contre 18,3 milliards de dollars de vêtements, chaussures et accessoires**...». Цитированный отрывок представляет также неологизмы, используемые для обозначения нового типа торговцев (**commerçants virtuels**)ми виртуальных платежных средств (**dollars d'ordinateurs**).

Созданы специальные термины для людей, деятельность которых связана с электронной экономикой либо электронной торговлей: *consultant pour l'internet* (специалист, который помогает предприятиям развиваться или разнообразить их деятельность в сети; иноязычный эквивалент: *e-business consultant*); *téléstratège* (ответственный за стратегическое развитие предприятия при помощи Интернет-коммуникаций; иноязычный эквивалент: *e-business strategist*); *télétravailleur* (работник, который выполняет работу на

дому, используя телекоммуникационные и информационные средства; иноязычный эквивалент: *small office home office (SOHO)* [6].

Неологизм *e-Science* характеризует влияние информатики на разные отрасли науки: «*Le terme **e-Science** a été imaginé au Royaume-Uni par John Taylor, fin 2000, alors qu'il était directeur général des conseils de recherche*»[7].

Новые информационные технологии широко используются в медицине, чем обусловлено появление таких неологизмов, как *la téléchirurgie, la téléassistance opératoire, la chirurgie assistée par ordinateur, la chirurgie robotique, les robots-chirurgiens, la télé-échographie robotisée (TER)* [10]. Исследования, преследующие цель использовать достижения робототехники в медицине и хирургии, привели к рождению новой науки – *la biorobotique*.

В последнее время продолжается образование производных лексемы *cyber*, которые обозначают понятия и объекты, связанные с Интернетом: *la cyberpublicité, la cyberrecherche, le cybercommerce, le cyberconsommérisme, les cyberétudes et cyberenquêtes, le cybercampus, la cyberformation, le cybermarchandisage, la cyberstratégie* [4].

Новые информационные технологии сделали свой вклад в обострение проблемы преступности, поскольку открылись более широкие технические возможности для преступников. Новый способ совершения преступлений и правонарушений способствовал возникновению *cybercriminalité* (киберпреступности). Широко применимым для обозначения преступной деятельности с использованием информационных систем и сетей является термин *cybercrime* или *cybercriminalité*.

Мир Интернет-преступности представлен неологизмами *le cyberpornographie, les bidouilleurs (hackers), les arnaques par Internet, le cyberterrorisme, la cybersécurité, E-Qaïda, le cyberattaque, le cyberattentat, la guerre de l'information*: «*Mais enfin, qu'est-ce que la **cybercriminalité**?.. Les arnaques commerciales existent depuis toujours, les arnaques téléphoniques depuis des décennies, et nous avons aujourd'hui les **arnaques par Internet***» [12]; «*Paradoxe du **cyberterrorisme**: il préoccupe, mais il ne s'est – heureusement – pas*

encore réalisé. Selon Dorothy Denning, il devrait être défini comme «l'usage calculé de cyberattaques ou la menace de celles-ci pour susciter la peur». «Peur», explique-t-elle, est le mot clé: il faudrait qu'un cyberattentat cause le même choc sur une population que l'explosion de bombes» [11]; «Le terrorisme est-il réfugié dans le cyberspace? Le Web remplace-t-il l'Afghanistan dans son rôle de sanctuaire? Faut-il désormais E-Qaïda, avec E comme électronique?»[5].

Рассмотренный материал является свидетельством влияния информационной революции как на различные аспекты общественной жизни, так и на процесс образования лексических и лексико-семантических инноваций, направленных на обогащение лексического состава современного французского языка.

Литература:

1. Benhamou B., Sorbier L. Souveraineté et réseaux numériques//Politique étrangère. – №3. – 2006. – P. 519 – 530.
2. De La Coste P. La gouvernance internationale de l'Internet //Politique étrangère. – №3. – 2006. – P. 507 – 518.
3. Franco R. La fracture numérique: diagnostic et parades //Politique étrangère. – №3. – 2006. – P. 531 – 544.
4. Le cybercommerce. [Электронный ресурс] Режим доступа: <http://cybermercatique.free.fr/c3.html>
5. Huyghe F.-B. Le djihad à l'ère numérique. [Электронный ресурс] Режим доступа: <http://cyberpolice.over-blog.com/categorie-7447.html>
6. Vocabulaire de l'économie et des finances (liste de termes, expressions et définitions adoptés). [Электронный ресурс] Режим доступа: <http://www.admi.net/jo/20061026/CTNX0609572K.html>
7. Desruelles F.-X. Le programme e-Science au Royaume-Uni [Электронный ресурс] Режим доступа: http://www.bulletins-electroniques.com/rapports/smm07_021.htm

8. E-commerce. [Электронный ресурс] Режим доступа: <http://www.commentcamarche.net/entreprise/e-commerce.php3>
9. Cybercommerce : la mode surpasse l'informatique. [Электронный ресурс] Режим доступа: <http://www.lelezard.com/actu/4440/cybercommerce-la-mode-surpasse-linformatique.html>
10. Robots et chirurgie : la télé chirurgie ou chirurgie mini invasive. [Электронный ресурс] Режим доступа: <http://robotchirurgie.blogspot.com/2005/05/latlchirurgie-confrence-du-26-mai.html>
11. Le cyberterrorisme: une nouvelle menace? [Электронный ресурс] Режим доступа: http://www.terrorisme.net/info/2002/025_cyberterrorism.htm
12. Cybercriminalité. [Электронный ресурс] Режим доступа: <http://www.vecam.org/article657.html>

